



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION



上海三联人文经典书库

61

有限性的悲剧 狄尔泰的生命释义学

[荷] 约斯·德·穆尔 著

吕和应 译

THE TRAGEDY
OF FINITUDE:
DILTHEY'S HERMENEUTICS
OF LIFE



上海三联书店

有限性的悲剧

狄尔泰的生命释义学

[荷] 约斯·德·穆尔 著

吕和应 译

THE TRAGEDY
OF FINITUDE:
DILTHEY'S HERMENEUTICS
OF LIFE



上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

有限性的悲剧:狄尔泰的生命释义学/[荷兰]穆尔著;吕和应译. —上海:上海三联书店,2016.4

(上海三联人文经典书库)

ISBN 978-7-5426-5484-7

I. ①有… II. ①穆…②吕… III. ①狄尔泰, W. (1833~1911)—哲学思想—研究 IV. ①B516.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 023745 号

有限性的悲剧——狄尔泰的生命释义学

著 者 / [荷兰] 约斯·德·穆尔

译 者 / 吕和应

责任编辑 / 黄 韬

装帧设计 / 鲁继德

监 制 / 李 敏

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(20119) 中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

网 址 / www.sjpc1932.com

邮购电话 / 021-22895559

印 刷 / 上海展强印刷有限公司

版 次 / 2016 年 4 月第 1 版

印 次 / 2016 年 4 月第 1 次印刷

开 本 / 640×960 1/16

字 数 / 390 千字

印 张 / 29

书 号 / ISBN 978-7-5426-5484-7 / B·469

定 价 / 68.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-66510725



上海三联人文经典书库

编委会主任 陈启甸

主 编 陈 恒 黄 韬

编 委 会 (以姓氏笔画为序)

于 沛	王 旭	王晋新	王晓德
王海利	王晴佳	卢汉超	刘 昶
刘北成	刘津渝	刘新成	向 荣
江晓原	宋立宏	张绪山	张 强
李剑鸣	杨巨平	杨熙楠	汪民安
范景中	陈 新	陈仲丹	陈志强
陈 淳	林子淳	林在勇	金寿福
侯建新	查常平	俞金尧	贺照田
赵立行	夏可君	徐晓旭	晏绍祥
高 毅	郭小凌	郭长刚	钱乘旦
黄 洋	彭 刚	彭小瑜	韩东育
魏楚雄			

“十二五”国家重点图书出版规划项目

国家出版基金资助项目

总 序

陈 恒

自百余年前中国学术开始现代转型以来,我国人文社会科学研究历经几代学者不懈努力已取得了可观成就。学术翻译在其中功不可没,严复的开创之功自不必多说,民国时期译介的西方学术著作更大大促进了汉语学术的发展,有助于我国学人开眼看世界,知外域除坚船利器外尚有学问典章可资引进。20世纪80年代以来,中国学术界又开始了一轮至今势头不衰的引介国外学术著作之浪潮,这对中国知识界学术思想的积累和发展乃至对中国社会进步所起到的推动作用,可谓有目共睹。新一轮西学东渐的同时,中国学者在某些领域也进行了开创性研究,出版了不少重要的论著,发表了不少有价值的论文。借此如株苗之嫁接,已生成糅合东西学术精义的果实。我们有充分的理由企盼着,既有着自身深厚的民族传统为根基、呈现出鲜明的本土问题意识,又吸纳了国际学术界多方面成果的学术研究,将会日益滋长繁荣起来。

值得注意的是,20世纪80年代以降,西方学术界自身的转型也越来越改变了其传统的学术形态和研究方法,学术史、科学史、考古史、宗教史、性别史、哲学史、艺术史、人类学、语言学、社会学、民俗学等学科的研究日益繁荣。研究方法、手段、内容日新月异,这些领域的变化在很大程度上改变了整个人文社会科学的面貌,也极大地影响了近年来中国学术界的学术取向。不同学科的学者出于深化各自专业研究的需要,对其他学科知识的渴求也越来越迫切,以求能开阔视野,迸发出学术灵感、思想火花。近年来,我们与国外学术界的交往日渐增强,合格的学术翻译队伍也日益扩大,同时我们也深信,学术垃圾的泛滥只是当今学术生产面相之一隅,

高质量、原创作的学术著作也在当今的学术中坚和默坐书斋的读书种子中不断产生。然囿于种种原因,人文社会科学各学科的发展并不平衡,学术出版方面也有畸轻畸重的情形(比如国内还鲜有把国人在海外获得博士学位的优秀论文系统地引介到学术界)。

有鉴于此,我们计划组织出版“上海三联人文经典书库”,将从译介西学成果、推出原创精品、整理已有典籍三方面展开。译介西学成果拟从西方近现代经典(自文艺复兴以来,但以二战前后的西学著作为主)、西方古代经典(文艺复兴前的西方原典)两方面着手;原创精品取“汉语思想系列”为范畴,不断向学术界推出汉语世界精品力作;整理已有典籍则以民国时期的翻译著作为主。现阶段我们拟从历史、考古、宗教、哲学、艺术等领域着手,在上述三个方面对学术宝库进行挖掘,从而为人文社会科学的发展作出一些贡献,以求为 21 世纪中国的学术大厦添一砖一瓦。

前言

xiii

德国哲学家威廉·狄尔泰(1833—1911)站在生命哲学、现象学和释义学等若干哲学发展的交叉路口,而这些哲学发展深刻影响了20世纪的哲学。从当前的哲学讨论来看,狄尔泰的很多观念(比如,生命的矛盾性与偶然性;人的同一性;解释;哲学与世界观的关系)都是引人注目的话题。狄尔泰虽然与尼采声气相投,但与尼采不同的是,狄尔泰的作品长时间内相对不为人知,甚至在他的祖国也是如此;其大部分作品也仅仅在他去世后才被收录于尚未出齐的《全集》中。他的作品在盎格鲁—萨克逊世界更是少有人知,原因是出版的英译本太少,尽管最近开始陆续出版的六卷本《选集》已开始使这种状况得到改观。我希望本书也能有所建树。在本书中,我在19世纪的语境下重构了狄尔泰的释义学式的生命存在论,并且确定了它对20世纪哲学的影响以及对21世纪初的哲学的重要意义。

xiv

在本书的写作过程中,我得到了许多同行的支持,在激烈的讨论中,他们与我分享了他们对我所研究的主题的看法,或者是在本书未成型阶段提出了建设性的批评。在此背景下,我要感谢胡贝特·德赖富斯(Hubert Dreyfus)、奥托·杜伊提埃(Otto Duintjer)、沃特·范哈夫滕(Wouter van Haaften)、阿韦·普林斯(Awee Prins)、扬·斯佩尔纳·魏兰(Jan Sperna Weiland)、保罗·范通厄伦(Paul van Tongeren)和萨穆埃尔·耶瑟林(Samuel Ijsseling)。我还要感谢弗里肖夫·罗迪(Frithjof Rodi)(狄尔泰《全集》现任合作编者)、弗里德里希·霍格曼(Friedrich Hogemann)、赫尔曼·海德格尔(Hermann Heidegger)以及位于马尔巴赫的德国文献档案馆,他们让我在从事研究期间可以利用狄尔泰和马丁·海德格尔的未刊手稿。我还要感谢鲁迪·马克瑞尔(Rudi Makkreel),这位六卷

本狄尔泰《选集》的编者,他为翻译狄尔泰的术语以及替本书联系合适的出版社提供了莫大的帮助。如果没有伊瓦尔·哈根多恩(Ivar Hagendoorn)、胡贝特·斯霍克(Hubert Schokker)和耶罗恩·蒂默曼斯(Jeroen Timmermans)在各个研究阶段协助我查找和订正参考书目,本书的完成无疑将花费更长的时间。我同样要感谢耶鲁大学出版社的约翰·库尔卡(John G. Kulka)、南希·摩尔(Nancy Moore)以及简·扎涅奇科瓦斯基(Jane Zanichkowsky),他们在本书的文字编辑和书籍制作的过程中作出了很有价值的贡献。

伊拉斯谟大学信托基金和美国恩斯特·卡西尔出版基金的资助,使我有机会委托托尼·布雷特(Tony Burrett)来将书稿的最大一部分(即其中的荷兰语原稿)翻译成英语。如果这项翻译工程已经达到令人满意的效果,那么很大程度上是由于他的巨大功劳。遵照出版社的指示,不管所有引文的原文为何种语言,都需要将其译成英文。如果条件许可,这些引文都从现成的标准英译文中摘引。在有的情况下,我对这些英译文作了微调,以便保持术语的一致。德语和法语的引文,在没有现成的标准英译文的情况下,都是由我翻译的。本书征引的大多数荷兰语论著都没有现成的英译,既然它们对多数英语读者用处不大,于是就被我删去了。

xv 我衷心感激以下出版社允许我使用涉及版权的材料:引用康德《纯粹理性批判》中的段落得到 Palgrave 出版社的惠允,引用康德《判断力批判》中的段落得到 Hackett 出版公司的惠允,引用胡塞尔《逻辑研究》中的段落得到 Routledge 出版社的惠允,引用狄尔泰《全集》中的段落得到 Vandenhoeck & Ruprecht 出版社的惠允,引用狄尔泰《选集》中的段落得到普林斯顿大学出版社的惠允。

尽管生活有着悲剧式的有限性,但却完全值得活下去,如果本书能见证这一事实,那么在很大程度上得归功于我的妻子格莉(Gerry)以及我们的孩子 Joep、Jorris 和 Elize。因此,我满含爱意地将本书献给他们。

约斯·德·穆尔

鹿特丹 2003 年 3 月

缩 略 表

1—23	狄尔泰：《全集》，1914 年至今
B	狄尔泰：《狄尔泰与约克伯爵的通信集》，罗特哈克编，1923 年
BG	尼采：《善恶的彼岸》，1990 年
BI	尼采：《悲剧的诞生》，1993 年
BT	海德格尔：《存在与时间》，1996 年
BW	海德格尔：《基本著作集》，1994 年
CJ	康德：《判断力批判》，1987 年
CR	康德：《纯粹理性批判》，1985 年
D	德里达：《撒播》，1972 年
DD	狄尔泰：《论德国的诗歌与音乐》，1957 年
DP	狄尔泰：《描述心理学与历史理解》，1977 年
E	狄尔泰：《体验与诗》，1913 年
ED	德里达：《书写与差异》，1967 年
EP	狄尔泰：《哲学的本质》，1969 年
FC	海德格尔：《形而上学的基本概念》，1995 年
GA1—63	海德格尔：《全集》，1976 年至今
GL	施莱尔马赫：《基督的信仰》，1960 年
GS	尼采：《快乐的科学》，1974 年
GW1—10	伽达默尔：《著作全集》，1986 年

续 表

HH	尼采:《人性,太人性了》,1996 年
HK	施莱尔马赫:《释义学》,1974 年
HL	施莱尔马赫:《释义学与批判》,1838 年
HS	胡塞尔:《短篇著作集》,1981 年
HT	海德格尔:《时间概念的历史》,1985 年
J	狄尔泰:《青年狄尔泰》,1960 年
KM	海德格尔:《康德与形而上学问题》,1929 年
KP	海德格尔:《康德与形而上学问题》,1977 年
KpV	康德:《实践理性批判》,1968 年
KrV	康德:《纯粹理性批判》,1968 年
KS	尼采:《全集(批判—研究版)》,1980 年
KU	康德:《判断力批判》,1968 年
KV	海德格尔:《卡塞尔演讲录》,1992—1993 年
L	胡塞尔:《哲学作为严格的科学》,1911 年
LI	胡塞尔:《逻辑研究》,1970 年
LL	康德:《逻辑学》,1992 年
LU	胡塞尔:《逻辑研究》,1984 年
M	德里达:《哲学的边缘》,1972 年
MC	福柯:《词与物》,1966 年
MH	狄尔泰:《历史中的意义》,1961 年
MT	德里达:《哲学的边缘》,1982 年
MU	尼采:《著作集》(Musarion 版),1920—1929 年
N	海德格尔:《尼采》,1961 年
NE	亚里士多德:《尼各马可伦理学》,1976 年
O	海德格尔:《存在论:实际性的释义学》,1999 年
OL	海德格尔:《通向语言的途中》,1971 年

续 表

OT	福柯:《事物的秩序》,1974 年
P	德里达:《立场》,1972 年
PA	海德格尔:《路标》,1998 年
PC	胡塞尔:《现象学与哲学的危机》,1965 年
PE	狄尔泰:《生存哲学》,1969 年
PH	胡塞尔:《现象学心理学》,1968 年
PM	康德:《未来形而上学导论》,1950 年
PP	胡塞尔:《现象学心理学》,1977 年
PR	康德:《未来形而上学导论》,1968 年
PT	德里达:《立场(英译本)》,1981 年
PW	黑格尔:《世界历史的哲学演讲》,1975 年
QT	海德格尔:《追问技术》,1977 年
RD	德·穆尔:《(后)现代艺术和哲学中的浪漫主义追求》,1999a
SC	施莱尔马赫:《全集》,1835—1864 年
SW 1,3,4,5	狄尔泰:《选集》,1989,2002,1996,1985 年
SZ	海德格尔:《存在与时间》,1979 年
TA	利科:《从文本到行动》,1986 年
TM	伽达默尔:《真理与方法》,1989 年
TW	康德:《理论著作版》,1968 年
UM	尼采:《不合时宜的沉思》,1983 年
VA 1-3	海德格尔:《演说与论文集》,1967 年
VS	海德格尔:《三个讨论班纪要》,1977 年
W	黑格尔:《理论著作版》,1969—1971 年
WD	德里达:《书写与差异》,1981 年
WS	尼采《著作集(Schlechta 版)》,1972 年
Z	尼采:《查拉图斯特拉如是说》,1969 年

中译者说明(一):对缩略词的说明

缩略表中的中译书名,凡是相同的,其中必有一本代表英译本。比如,CR表示《纯粹理性批判》的英译本,KrV表示《纯粹理性批判》的德文本。要判定西文字母代表哪部著作,需根据作者和出版时间检索本书所附的“参考文献”。

中译者说明(二):狄尔泰论著的缩略形式(中译者将根据行文需要采用)

1. 《历史理性批判》——《批判》
2. 《精神科学导论》——《导论》
3. 《精神科学中历史世界的构造》——《构造》
4. 《诗人的想象力:诗学的基本要素》——《诗人的想象力》
5. 《描述和分析的心理学的观念》——《观念》
6. 《对个体性研究的贡献》——《贡献》
7. 《为精神科学奠基的研究》——《研究》
8. 《世界观的类型及其在形而上学体系中的展开》——《世界观的类型》

中译者说明(三):几个关键术语的翻译

ambivalence:矛盾性(意指“生命本身固有的、不可克服的矛盾”)

nexus:关联总体

appearance (Erscheinung):显象

phenomenon (Phänomen):现象

empirical:经验性的

experiential:经验的

reflexive awareness (Innewerden):内觉知

因为每一代诗人和思想家都试图解读生命那张谜一般的、深不可测的面孔（嘴角含笑、眼神哀伤），所以这种解读是无止境的。

——狄尔泰

目 录

- 1 前言
- 1 缩略表

- 1 导论
 - 1 1.1 狄尔泰的《历史理性批判》
 - 3 1.2 探究的目标和方法
 - 7 1.3 本书内容的概览

第一部分 背景

- 13 第一章 狄尔泰:他的生平、作品和被接受的情况
 - 13 1.1 狄尔泰的生平(1833—1911)
 - 14 1.1.1 学生和报刊撰稿人
 - 18 1.1.2 巴塞尔的教授生涯
 - 20 1.1.3 两部未完成的平生之作
 - 23 1.1.4 欧洲文化的危机
 - 26 1.1.5 狄尔泰与政治
 - 28 1.1.6 爱情和友谊
 - 29 1.1.7 《历史理性批判》
 - 34 1.2 狄尔泰的哲学:活的结构 vs. 体系化
 - 34 1.2.1 总体性与片段
 - 36 1.2.2 一个标志性的事件:《全集》的出版
 - 38 1.2.3 生命的多面性和思想的矛盾性
 - 41 1.3 狄尔泰作品的接受史
 - 42 1.3.1 截至 1945 年的狄尔泰接受史

46	1.3.2	1945 年至 1960 年这段时期
47	1.3.3	1960 年之后“狄尔泰的复活”
50	1.3.4	1970 年代末以来的狄尔泰接受史
53	1.4	当前解释的出发点
56	第二章 康德的先验哲学	
56	2.1	先验探究
58	2.2	理论理性
60	2.2.1	感性的先天综合
60	2.2.2	知性的先天综合
61	2.2.3	先验演绎
64	2.2.4	理性的先天综合
67	2.3	实践理性
68	2.4	反思的理性
69	2.4.1	鸿沟与桥梁
70	2.4.2	反思性判断力
72	2.4.2.1	美的分析
75	2.4.2.2	崇高的分析
76	2.4.2.3	从自然美到美的艺术:天才的创造
77	2.4.2.4	自然的合目的性
81	2.4.2.5	历史的合目的性
82	2.4.3	审美和目的论:作为一种艺术作品的历史
85	2.4.4	先验的和反思的想象力
88	2.5	对康德先验哲学的批判性评论
89	2.5.1	超越独断论和怀疑论:批判的转向
92	2.5.2	先验哲学的存在论主体主义
98	2.5.3	时间深不可测的一面
102	第三章 世界观的历史化	
103	3.1	1800 年之前的发展

106	3.2	后康德哲学中世界观的历史化
107	3.2.1	费希特和黑格尔的观念论
107	3.2.1.1	费希特将先验观念论绝对化
109	3.2.1.2	黑格尔的总体主义精神史
111	3.2.1.3	对克罗诺斯的压制
112	3.2.2	孔德和密尔的实证主义
113	3.2.2.1	孔德的思想阶段说
116	3.2.2.2	密尔与人类心灵的规律
116	3.2.2.3	实证主义在德国的影响
118	3.2.3	施莱尔马赫的浪漫主义释义学
119	3.2.3.1	施莱尔马赫那里的泛神论和个体性
120	3.2.3.2	历史、语言和释义学
123	3.2.3.3	施莱尔马赫对理解的先验分析
126	3.2.4	兰克和德罗伊森的历史主义
127	3.2.4.1	兰克的客观性理想
129	3.2.4.2	德罗伊森关于历史学实践的叙事观
131	3.2.4.3	认识论相对主义和伦理相对主义的威胁

第二部分 生命存在论

135 第四章 生命中的历史性先天之物

135	4.1	《历史理性批判》的先验出发点
136	4.1.1	“精神科学”的存在论奠基
140	4.1.2	自然科学与精神科学之间的存在论区分
142	4.1.3	精神科学之间的融惯性和心理学的优先性
144	4.1.4	对观念论和实证主义的批判
148	4.2	狄尔泰对先验哲学的改造